叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论赋税(of Taxes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论赋税(Of Taxes)
第1/1页

[ɒv; əv]['tæksɪz]
Of **Taxes**
的 税收

税收

[baɪ]['deɪvɪd] [hju:m]
by **David** **Hume**
经过 大卫 休谟

大卫·休谟

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mæksɪm] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ri:zənərz] ,
There **is** **a** **prevailing** **maxim** **,** **among** **some** **reasoners** **,**
那里 是 一个 盛行 格言 , 之中 一些 推理者 ,

在一些推理者中，存在着一条普遍的格言：

[ðæt] ['evri] [nju:] [tæks] [kri:'eɪts] [ə; eɪ] [nju:] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
that **every** **new** **tax** **creates** **a** **new** **ability** **in** **the** **subject** **to** **bear** **it** **,**
那 每一个 新的 税 创建 一个 新的 能力 在 这 主题 到 熊 它 ,

每项新税种都会使纳税人具备新的承受能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [ɛn'kri:s] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bə:dən] [prə'pɔ:rʃənəbli] [ðə; ði] ['ɪndəstri]
and **that** **each** **encrease** **of** **public** **burdens** **encreases** **proportionably** **the** **industry**
和 那 每个 增加 的 民众 负担 增加 按比例 这 行业
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of **the** **people** **.**
的 这 人们 .

公共负担的每增加都会相应提高人民的勤劳程度。

[ðɪs] ['mæksɪm][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bju:zd] ;
This **maxim** **is** **of** **such** **a** **nature** **as** **is** **most** **likely** **to** **be** **abused** **;**
这 格言 是 的 这样的 一个 自然 作为 是 最多 可能 到 是 受虐 ;

这条格言的性质决定了它极有可能被滥用；

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ɪts] [tru:θ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'naɪd] :
and **is** **so** **much** **the** **more** **dangerous** **,** **as** **its** **truth** **cannot** **be** **altogether** **denied** **:**
和 是 所以 很多 这 更多的 危险的 , 作为 它是 真相 不能 是 共 否认 :

正因如此，它才更加危险，因为它的真实性无法完全否认：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] , [wen] [kept] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n] [baʊndz] ,
but **it** **must** **be** **owned** **,** **when** **kept** **within** **certain** **bounds** **,**
但 它 必须 是 拥有 , 什么时候 保留 之内 肯定 界限 ,

但它必须被拥有，并且要限制在一定的范围内。

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .
to **have** **some** **foundation** **in** **reason** **and** **experience** **.**
到 有 一些 基础 在 原因 和 经验 .

具备一定的理性和经验基础。

[wen] [ə; eɪ][tæks][ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [kə'mɒdətiz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l]
When **a** **tax** **is** **laid** **upon** **commodities** **,** **which** **are** **consumed** **by** **the** **common** **people**
什么时候 一个 税 是 铺设 之上 商品 , 哪个 是 消耗 经过 这 常见的 人们
,
,
,

当对普通民众消费的商品征税时，

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

the	**necessary**	**consequence**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**,**
这	必要的	结果	可能	似乎	到	是	,

必然的结果似乎是：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst] [rɪ'trentʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

either	**that**	**the**	**poor**	**must**	**retrench**	**something**	**from**	**their**	**way**	**of**	**living**	**,**
任何一个	那	这	贫穷的	必须	裁员	某物	从	他们的	方式	的	活的	,

[ɔː(r)] [reɪz] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,

or	**raise**	**their**	**wages**	**,**
或者	增加	他们的	工资	,

要么穷人必须削减一些生活开支，要么他们必须提高工资。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæks] [fɔːl] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**tax**	**fall**	**entirely**	**upon**	**the**	**rich**	**.**
所以	作为	到	制作	这	负担	的	这	税	落下	完全	之上	这	富有的	.

从而使税收负担完全落在富人身上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fˈɒləʊz] [ə'pɒn]['tæksɪz] , ['neɪmli] ,

But	**there**	**is**	**a**	**third**	**consequence**	**,**	**which**	**often**	**follows**	**upon**	**taxes**	**,**	**namely**	**,**
但	那里	是	一个	第三	结果	,	哪个	经常	跟随	之上	税收	,	即	,

但还有第三个后果，通常与税收相关，即：

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɛn'kriːs] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [pə'fɔːm] [mɔː(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel]

that	**the**	**poor**	**encrease**	**their**	**industry**	**,**	**perform**	**more**	**work**	**,**	**and**	**live**	**as**	**well**
那	这	贫穷的	增加	他们的	行业	,	履行	更多的	工作	,	和	居住	作为	出色地

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	**before**	**,**
作为	前	,

让贫困人口更加勤劳，从事更多工作，过上和以前一样好的生活。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

without	**demanding**	**more**	**for**	**their**	**labour**	**.**
没有	要求	更多的	为了	他们的	劳动	.

不要求他们支付更多劳动报酬。

[weə(r)] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərət] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ə'fekt] [nɒt][ðə; ði]

Where	**taxes**	**are**	**moderate**	**,**	**are**	**laid**	**on**	**gradually**	**,**	**and**	**affect**	**not**	**the**
在哪里	税收	是	缓和	,	是	铺设	在	逐步地	,	和	影响	不是	这

['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,

necessaries	**of**	**life**	**,**
必需品	的	生活	,

如果税收适中，逐步征收，且不影响生活必需品，

[ðɪs] ['kɒnsɪkwəns] ['nætʃ(ə)rəli] [fˈɒləʊz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] ,

this	**consequence**	**naturally**	**follows**	**;**	**and**	**it**	**is**	**certain**	**,**
这	结果	自然	跟随	;	和	它	是	肯定	,

这一结果自然而然地随之而来；而且可以肯定的是，

[ðæt] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

that	**such**	**difficulties**	**often**	**serve**	**to**	**excite**	**the**	**industry**	**of**	**a**	**people**	**,**
那	这样的	困难	经常	服务	到	激发	这	行业	的	一个	人们	,

这些困难往往能激发一个民族的勤劳精神。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['ɒpjələnt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	**render**	**them**	**more**	**opulent**	**and**	**laborious**	**,**	**than**	**others**	**,**	**who**	**enjoy**	**the**
和	使成为	他们	更多的	奢华	和	费力的	,	比	其他的	,	WHO	享受	这

['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] .

greatest	**advantages**	**.**
最	优势	.

使他们比那些享有最大优势的人更加富有和辛劳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ˈɪnstəns] ,

For	we	may	observe	,	as	a	parallel	instance	,
为了	我们	可能	观察	,	作为	一个	平行线	实例	,

我们可以观察到，作为一个平行的例子，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈneɪʃnz] [hæv; həv][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈstent][ɒv; əv]

that	the	most	commercial	nations	have	not	always	possessed	the	greatest	extent	of
那	这	最多	商业的	国家	有	不是	总是	拥有	这	最	程度	的

['fɜːtaɪl] [lænd] ;

fertile	land	;
沃	土地	;

最繁荣的商业国家并不总是拥有最广阔的肥沃土地；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

but	,	on	the	contrary	,	that	they	have	laboured	under	many	natural	disadvantages	.
但	,	在	这	相反	,	那	他们	有	辛勤劳作	在下面	许多	自然的	缺点	.

但恰恰相反，他们面临着许多自然不利因素。

['taɪə(r)] , ['æθənz] , ['kɑːθɪdʒ] , [rəʊdz] , ['dʒenəʊə] , ['venɪs] , ['hɒlənd] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]

TYRE	,	ATHENS	,	CARTHAGE	,	RHODES	,	GENOA	,	VENICE	,	HOLLAND	,	are	strong
胎	,	雅典	,	迦太基	,	罗德岛	,	热那亚	,	威尼斯	,	荷兰	,	是	强的

[ɪgˈzæmpl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] .

examples	to	this	purpose	.
示例	到	这	目的	.

泰尔、雅典、迦太基、罗德岛、热那亚、威尼斯、荷兰都是这方面的有力例证。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi][faɪnd]['əʊnli] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl]

And	in	all	history	,	we	find	only	three	instances	of	large	and	fertile
和	在	全部	历史	,	我们	寻找	仅有的	三	实例	的	大的	和	沃

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

纵观历史，我们只发现过三个幅员辽阔、土地肥沃的国家。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pəˈzest] [mʌtʃ] [treɪd] ; [ðə; ði] ['neðələndz] .

which	have	possessed	much	trade	;	the	NETHERLANDS	.
哪个	有	拥有	很多	贸易	;	这	荷兰	.

拥有大量贸易的国家；荷兰。

['ɪŋgləndz] , [ænd; ənd] [frɑːns] .

ENGLAND	,	and	FRANCE	.
英格兰	,	和	法国	.

英国和法国。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈljuə] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪtaɪm]

The	two	former	seem	to	have	been	allured	by	the	advantages	of	their	maritime
这	二	以前的	似乎	到	有	到过	诱人	经过	这	优势	的	他们的	海上

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

前两者似乎都被其海上位置的优势所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðeɪ] [leɪ] ['ʌndə(r)][ɒv; əv]['friːkwənt, friˈkwent] ['fɒrən] [pɔːts] ,

and	the	necessity	they	lay	under	of	frequenting	foreign	ports	,
和	这	必要性	他们	躺	在下面	的	经常	外国的	端口	,

以及他们频繁往返外国港口的必要性，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['klaɪmət] [rɪˈfjuːzd] [ðem; ðəm] .

in	order	to	procure	what	their	own	climate	refused	them	.
在	命令	到	采购	什么	他们的	自己的	气候	拒绝	他们	.

为了获得他们自身气候无法提供的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [frɑːns] , [treɪd] [hæz; həz] [kʌm] [leɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

And	as	to	FRANCE	,	trade	has	come	late	into	that	kingdom	,
和	作为	到	法国	,	贸易	有	来	晚的	进入	那	王国	,

至于法国，贸易进入这个王国的时间较晚。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]

and	seems	to	have	been	the	effect	of	reflection	and	observation	in	an
和	似乎	到	有	到过	这	影响	的	反射	和	观察	在	一个

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] ,

ingenious	and	enterprizing	people	,
巧妙	和	-	人们	,

这似乎是善于思考和观察的民族，尤其是那些富有创造力和进取精神的民族，所取得的成就。

[huː] [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd]

who	remarked	the	riches	acquired	by	such	of	the	neighbouring	nations	as	cultivated
WHO	评论	这	财富	获得	经过	这样的	的	这	邻接	国家	作为	栽培

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

navigation	and	commerce	.
导航	和	商业	.

他注意到邻国通过发展航海和商业而积累了财富。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sɪsəˌrəʊ] , [æz; əz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	places	mentioned	by	CICERO	,	as	possessed	of	the	greatest	commerce	in	his
这	地方	提及	经过	西塞罗	,	作为	拥有	的	这	最	商业	在	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

西塞罗提到的那些地方，在他那个时代拥有最繁荣的商业，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] , - , ['taɪə(r)] , ['saidən] , ['ændrəs] , ['saɪprəs] , [pæm'filiːə] , ['lɪʃɪr] ,

are	ALEXANDRIA	,	COLCHUS	,	TYRE	,	SIDON	,	ANDROS	,	CYPRUS	,	PAMPHYLIA	,	LYCIA	,
是	亚历山大	,	-	,	胎	,	西顿	,	安德罗斯	,	塞浦路斯	,	潘菲利亚	,	利西亚	,

[rəʊdz] , ['kaiɔs] , [bɪ'zæntɪəm] , ['lezbɒs] , ['smɜːrnə] , [mɪltəm] , [kuːz] .

RHODES	,	CHIOS	,	BYZANTIUM	,	LESBOS	,	SMYRNA	,	MILETUM	,	COOS	.
罗德岛	,	希俄斯岛	,	拜占庭	,	莱斯博斯	,	士麦那	,	米利都	,	咕咕	.

是亚历山大、科尔科斯、提尔、西顿、安德罗斯、塞浦路斯、潘菲利亚、利西亚、罗得岛、希俄斯、拜占庭、莱斯博斯岛、士麦那、米勒图姆、库斯。

[ɔːl] [ðiːz] , [ɪk'sept] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [smɔːl] ['aɪləndz] , [ɔː(r)] ['nærəʊ] ['teritəriz] .

All	these	,	except	ALEXANDRIA	,	were	either	small	islands	,	or	narrow	territories	.
全部	这些	,	除了	亚历山大	,	是	任何一个	小的	岛屿	,	或者	狭窄的	领土	.

除了亚历山大港之外，这些地方要么是小岛，要么是狭长的领土。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [əud] [ɪts] [treɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

And	that	city	owed	its	trade	entirely	to	the	happiness	of	its	situation	.
和	那	城市	欠款	它是	贸易	完全	到	这	幸福	的	它是	情况	.

而这座城市的贸易完全归功于其优越的地理位置。

[sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['feɪvərəb(ə)l]

Since	therefore	some	natural	necessities	or	disadvantages	may	be	thought	favourable
自从	所以	一些	自然的	必需品	或者	缺点	可能	是	想法	有利

[tuː; tə] ['ɪndəstri] ,

to	industry	,
到	行业	,

因此，某些自然条件或不利因素可能被认为有利于工业发展，

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bəːdən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ?

why	may	not	artificial	burdens	have	the	same	effect	?
为什么	可能	不是	人造的	负担	有	这	相同的	影响	?

为什么人为负担可能不会产生同样的效果?

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ə'skraib] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn'taɪəli]

Sir	WILLIAM	TEMPLE	,	we	may	observe	,	ascribes	the	industry	of	the	DUTCH	entirely
先生	威廉	寺庙	,	我们	可能	观察	,	归因	这	行业	的	这	荷兰语	完全

[tuː; tə] [nə'sesəti] ,

to	necessity	,
到	必要性	,

我们可以注意到，威廉·坦普尔爵士将荷兰人的勤劳完全归因于生存的需要。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [baɪ][ə; eɪ]

proceeding	from	their	natural	disadvantages	;	and	illustrates	his	doctrine	by	a
进行中	从	他们的	自然的	缺点	;	和	图示	他的	教义	经过	一个

['straɪkɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aɪələnd] ;

striking	comparison	with	IRELAND	;
引人注目	比较	和	爱尔兰	;

从他们自身的劣势出发；并通过与爱尔兰的鲜明对比来说明他的理论；

" [weə(r)] , " [sez] [hiː; hi] , " [baɪ][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['skeəsəti]

"	where	,	"	says	he	,	"	by	the	largeness	and	plenty	of	the	soil	,	and	scarcity
"	在哪里	,	"	说道	他	,	"	经过	这	大	和	很多	的	这	土壤	,	和	缺乏

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

“那里，”他说，“由于土地辽阔肥沃，人口稀少，

[ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃiːp] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [baɪ] [tuː] [deɪz]

all	things	necessary	to	life	are	so	cheap	,	that	an	industrious	man	,	by	two	days
全部	事物	必要的	到	生活	是	所以	便宜的	,	那	一个	勤劳	男人	,	经过	二	天

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

生活必需品都非常便宜，一个勤劳的人只需两天劳动，

[meɪ] [geɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

may	gain	enough	to	feed	him	the	rest	of	the	week	.
可能	获得	足够的	到	喂养	他	这	休息	的	这	星期	.

或许能长到足够他吃一周的食物。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪnəs] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Which	I	take	to	be	a	very	plain	ground	of	the	laziness	attributed	to	the
哪个	我	拿	到	是	一个	非常	清楚的	地面	的	这	懒惰	归因于	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我认为这直接体现了人们的懒惰。

[fɔː(r); fə(r)] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜː(r)] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [peɪnz] [ɪf] [ðeɪ]

For	men	naturally	prefer	ease	before	labour	,	and	will	not	take	pains	if	they
为了	男人	自然	更喜欢	舒适	前	劳动	,	和	将要	不是	拿	疼痛	如果	他们

[kæn; kən][lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l] ;

can	live	idle	;
能	居住	闲置的	;

男人天性喜欢安逸胜于劳作，如果能闲着，就不会费力；

[ðəʊ] [wen] , [baɪ] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	when	,	by	necessity	,	they	have	been	inured	to	it	,	they	cannot	leave	it	,
尽管	什么时候	,	经过	必要性	,	他们	有	到过	受伤	到	它	,	他们	不能	离开	它	,

然而，当他们迫于无奈已经习惯了这种生活，就无法离开了。

['biːɪŋ] [grəʊn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri]

being	grown	a	custom	necessary	to	their	health	,	and	to	their	very
存在	生长	一个	风俗	必要的	到	他们的	健康	,	和	到	他们的	非常

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

这是一种对他们的健康和娱乐都必不可少的习俗。

[nɔː(r)] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hɑːdə(r)] , [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [iːz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ðæn; ðən]

Nor	perhaps	is	the	change	harder	,	from	constant	ease	to	labour	,	than
也不	也许	是	这	改变	更难	,	从	持续的	舒适	到	劳动	,	比

[frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [iːz] .

from	constant	labour	to	ease	.
从	持续的	劳动	到	舒适	.

从安逸到劳作的转变或许并不比从劳作到安逸的转变更难。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [baɪ] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] , [æz; əz]

"	After	which	the	author	proceeds	to	confirm	his	doctrine	,	by	enumerating	,	as
"	后	哪个	这	作者	收益	到	确认	他的	教义	,	经过	枚举	,	作为

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

“之后，作者继续列举上述内容来证实他的理论，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [treɪd] [hæz; həz][məʊst] ['flaurɪʃ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ;

the	places	where	trade	has	most	flourished	,	in	ancient	and	modern	times	;
这	地方	在哪里	贸易	有	最多	繁荣	,	在	古老的	和	现代的	时代	;

古代和现代贸易最为繁荣的地方；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [kən'faɪnd] ['teritəriz] ,

and	which	are	commonly	observed	to	be	such	narrow	confined	territories	,
和	哪个	是	通常	观察到	到	是	这样的	狭窄的	受限	领土	,

[æz; əz] [bɪ'get] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] .

as	beget	a	necessity	for	industry	.
作为	产生	一个	必要性	为了	行业	.

人们普遍认为，这些地区是如此狭窄封闭，以至于需要发展工业。

[ðə; ði] [best] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['levid] [ə'pɒn] [kən'sʌmpʃnz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	best	taxes	are	such	as	are	levied	upon	consumptions	,	especially	those	of
这	最好的	税收	是	这样的	作为	是	征收	之上	消费	,	尤其	那些	的

['lʌkʃəri] ;

luxury	;
奢华	;

最好的税收是对消费征收的税，尤其是对奢侈品消费征收的税；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] [liːst] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

because	such	taxes	are	least	felt	by	the	people	.
因为	这样的	税收	是	至少	毛毡	经过	这	人们	.

因为这类税收对民众的影响最小。

[ðeɪ] [siːm] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['vɒləntri] ;

They	seem	,	in	some	measure	,	voluntary	;
他们	似乎	,	在	一些	措施	,	自愿	;

它们似乎在某种程度上是自愿的；

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃuːz] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [ɪz] [tæks] :

since	a	man	may	chuse	how	far	he	will	use	the	commodity	which	is	taxed	:
自从	一个	男人	可能	选择	如何	远的	他	将要	使用	这	商品	哪个	是	已征税	:

因为一个人可以选择如何使用被征税的商品：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] : [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːs] [sə'braɪəti] [ænd; ənd]

They	are	paid	gradually	and	insensibly	:	They	naturally	produce	sobriety	and
他们	是	有薪酬的	逐步地	和	无意识地	:	他们	自然	生产	清醒	和

[fruː'gæləti] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪm'pəʊzd] :

frugality	,	if	judiciously	imposed	:
节俭	,	如果	谨慎地	强加	:

它们是逐步且不知不觉地获得的：如果合理实施，它们自然会产生节俭和自律的品质：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	being	confounded	with	the	natural	price	of	the	commodity	,	they	are
和	存在	令人困惑	和	这	自然的	价格	的	这	商品	,	他们	是

['skeəsli] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sjuːməz] .

scarcely	perceived	by	the	consumers	.
几乎	感知	经过	这	消费者	.

由于与商品的自然价格混淆在一起，消费者几乎察觉不到这些因素。

[ðeə(r)]['əʊnli] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['leviɪŋ] .

Their	only	disadvantage	is	,	that	they	are	expensive	in	the	levying	.
他们的	仅有的	劣势	是	,	那	他们	是	昂贵的	在	这	征收	.

它们唯一的缺点是征收成本高。

['tæksɪz] [ə'pɒn] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['levid] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɛns] ; [bʌt; bət][hæv; həv] ['evri] ['ʌðə(r)]

Taxes	upon	possessions	are	levied	without	expence	;	but	have	every	other
税收	之上	财产	是	征收	没有	费用	;	但	有	每一个	其他

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

对财产征税虽然没有成本，但其他方面却弊大于利。

[məʊst] [steɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Most	states	,	however	,	are	obliged	to	have	recourse	to	them	,
最多	各州	,	然而	,	是	有义务	到	有	追索权	到	他们	,

然而，大多数国家都不得不诉诸这些途径。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	order	to	supply	the	deficiencies	of	the	other	.
在	命令	到	供应	这	缺陷	的	这	其他	.

为了弥补对方的不足。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] .

But	the	most	pernicious	of	all	taxes	are	the	arbitrary	.
但	这	最多	有害	的	全部	税收	是	这	随意的	.

但所有税收中最有害的还是任意征税。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kən'vɜːtɪd] , [baɪ][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] , ['ɪntuː] ['pʌnɪʃmənts] [ɒn] ['ɪndəstri] ;

They	are	commonly	converted	,	by	their	management	,	into	punishments	on	industry	;
他们	是	通常	转换	,	经过	他们的	管理	,	进入	惩罚	在	行业	;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

and	also	,
和	还	,

管理层通常会将它们转化为对行业的惩罚；而且，

[baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['griːvəs] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['riːəl]['bɜːd(ə)n]

by	their	unavoidable	inequality	,	are	more	grievous	,	than	by	the	real	burden
经过	他们的	不可避免的	不等式	,	是	更多的	严重的	,	比	经过	这	真实的	负担

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pəʊz] .

which	they	impose	.
哪个	他们	强加	.

就其不可避免的不平等而言，其危害性远大于其带来的实际负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hæv; həv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

It	is	surprising	,	therefore	,	to	see	them	have	place	among	any	civilized	people	.
它	是	奇怪	,	所以	,	到	看	他们	有	地方	之中	任何	文明	人们	.

因此，看到它们在文明民族中占有一席之地，着实令人惊讶。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl][pəʊl] - ['tæksɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] ['ɑːbɪtrəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)] ,

In	general	,	all	poll	-	taxes	,	even	when	not	arbitrary	,	which	they	commonly	are	,
在	一般的	,	全部	轮询	-	税收	,	甚至	什么时候	不是	随意的	,	哪个	他们	通常	是	,

[meɪ] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] ['deɪndʒərəs] :

may	be	esteemed	dangerous	:
可能	是	尊敬的	危险的	:

总的来说，所有的人头税，即使并非任意征收（但通常情况下都是任意的），都可能被认为是危险的：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spvrɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

Because	it	is	So	easy	for	the	sovereign	to	add	a	little	more	,
因为	它	是	所以	简单的	为了	这	主权	到	添加	一个	小的	更多的	,

因为君主很容易就能再添一点，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

and	a	little	more	,	to	the	sum	demanded	,
和	一个	小的	更多的	,	到	这	和	要求	,

再加上一些，就达到了要求的总额。

[ðæt] [ðiːz] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)][ept][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

that	these	taxes	are	apt	to	become	altogether	oppressive	and	intolerable	.
那	这些	税收	是	易于	到	变得	共	压迫性的	和	无法容忍	.

这些税收很可能会变得完全压迫性和不可容忍。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ]['djuːti][ə'pɒn] [kə'mɒdətiz] [tʃeks] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [wɪl]

On	the	other	hand	,	a	duty	upon	commodities	checks	itself	;	and	a	prince	will
在	这	其他	手	,	一个	责任	之上	商品	检查	本身	;	和	一个	王子	将要

[suːn] [faɪnd] ,

soon	find	,
很快	寻找	,

另一方面，对商品征收关税会自我抑制；一位君主很快就会发现，

[ðæt] [æn; ən] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpəʊst][ɪz][nəʊ] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revənjuː] .

that	an	encrease	of	the	impost	is	no	encrease	of	his	revenue	.
那	一个	增加	的	这	关税	是	不	增加	的	他的	收入	.

税收增加并不意味着他的收入增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tæksɪz]

It	is	not	easy	therefore	,	for	a	people	to	be	altogether	ruined	by	such	taxes
它	是	不是	简单的	所以	,	为了	一个	人们	到	是	共	毁坏	经过	这样的	税收

.

:
.

因此，要让一个民族完全被这样的税收所摧毁，是不容易的。

[hɪ'stɔːriənz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Historians	inform	us	,	that	one	of	the	chief	causes	of	the	destruction	of	the
历史学家	通知	我们	,	那	一	的	这	首席	原因	的	这	破坏	的	这

['rəʊmən] [steɪt] ,

ROMAN	state	,
罗马	状态	,

历史学家告诉我们，罗马国家灭亡的主要原因之一是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

was	**the**	**alteration**	**,**	**which**	**CONSTANTINE**	**introduced**	**into**	**the**	**finances**
曾是	这	改造	,	哪个	康斯坦丁	介绍	进入	这	财政

, [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][pəʊl] - [tæks] ,

,	**by**	**substituting**	**an**	**universal**	**poll**	**-**	**tax**	**,**
,	经过	替换	一个	普遍的	轮询	-	税	,

君士坦丁大帝对财政制度进行的改革，是以普遍人头税取而代之。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪð] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['eksaiz, ek's-, ek'saiz] ,

in	**lieu**	**of**	**almost**	**all**	**the**	**tithes**	**,**	**customs**	**,**	**and**	**excises**	**,**
在	代替	的	几乎	全部	这	什一奉献	,	海关	,	和	消费税	,

几乎全部的什一税、关税和消费税都被取消了。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

which	**formerly**	**composed**	**the**	**revenue**	**of**	**the**	**empire**	**.**
哪个	以前	由	这	收入	的	这	帝国	.

这曾是帝国的收入来源。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [graɪnd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]

The	**people**	**,**	**in**	**all**	**the**	**provinces**	**,**	**were**	**so**	**grinded**	**and**	**oppressed**	**by**	**the**
这	人们	,	在	全部	这	省份	,	是	所以	研磨	和	受压迫者	经过	这

['pʌblɪkən] ,

publicans	**,**
酒馆老板	,

各省的人民都深受税吏的压迫和剥削。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	**they**	**were**	**glad**	**to**	**take**	**refuge**	**under**	**the**	**conquering**	**arms**	**of**	**the**
那	他们	是	高兴的	到	拿	避难所	在下面	这	征服	武器	的	这

[bɑːr'beriənz] ;

barbarians	**;**
野蛮人	;

他们乐于投奔蛮族的征服者；

[huːz] [də'mɪnjən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['fjuːə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [les] [ɑːt] ,

whose	**dominion**	**,**	**as**	**they**	**had**	**fewer**	**necessities**	**and**	**less**	**art**	**,**
谁	统治权	,	作为	他们	有	更少	必需品	和	较少的	艺术	,

由于他们生活必需品较少，艺术也相对匮乏，他们的统治范围也因此扩大。

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmənz] .

was	**found**	**preferable**	**to**	**the**	**refined**	**tyranny**	**of**	**the**	**ROMANS**	**.**
曾是	成立	优选	到	这	精制	暴政	的	这	罗马书	.

人们发现它比罗马人精细的暴政更可取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['zeləsli] [prə'məʊtɪd] [baɪ][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] , [ðæt] , [sɪns] [ɔːl]

It	**is**	**an**	**opinion**	**,**	**zealously**	**promoted**	**by**	**some**	**political**	**writers**	**,**	**that**	**,**	**since**	**all**
它	是	一个	观点	,	热忱地	推广	经过	一些	政治的	作家	,	那	,	自从	全部

['tæksɪz] ,

taxes	**,**
税收	,

一些政治作家极力宣扬这样一种观点：既然所有税收，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [fɔːl] ['ʌltɪmətli] [ə'pɒn][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm]

as	**they**	**pretend**	**,**	**fall**	**ultimately**	**upon**	**land**	**,**	**it**	**were**	**better**	**to**	**lay**	**them**
作为	他们	假装	,	落下	最终	之上	土地	,	它	是	更好的	到	躺	他们

[ə'rɪdʒənəli] [ðeə(r)] ,

originally	**there**	**,**
起初	那里	,

就像它们假装的那样，最终落到陆地上，还不如一开始就把它们放在那里。

[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] ['evri] ['dju:ti] [ə'pɒn] [kən'sʌmpʃnz] .

and	abolish	every	duty	upon	consumptions	.
和	取消	每一个	责任	之上	消费	.

并废除一切消费税。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [ɔ:l]['tæksɪz] [fɔ:l] ['ʌltɪmətli] [ə'pɒn] [lænd] .

But	it	is	denied	,	that	all	taxes	fall	ultimately	upon	land	.
但	它	是	否认	,	那	全部	税收	落下	最终	之上	土地	.

但有人否认，所有税收最终都会落到土地上。

[ɪf] [ə; eɪ]['dju:ti][bi:; bi][leɪd] [ə'pɒn] ['eni] [kə'mɒdəti] , [kən'sju:md] [baɪ][æn; ən][ˌɑ:tɪ'zæn] ,

If	a	duty	be	laid	upon	any	commodity	,	consumed	by	an	artisan	,
如果	一个	责任	是	铺设	之上	任何	商品	,	消耗	经过	一个	工匠	,

如果对工匠消耗的任何商品征收关税，

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['ɒbviəs] [ik'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'trentʃ] ['sʌmwɒt]

he	has	two	obvious	expedients	for	paying	it	;	he	may	retrench	somewhat
他	有	二	明显的	权宜之计	为了	付费	它	;	他	可能	裁员	有些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] ,

of	his	expence	,
的	他的	费用	,

他有两种显而易见的支付方式：他可以削减一些开支，

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [ɛn'kri:s] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

or	he	may	encrease	his	labour	.
或者	他	可能	增加	他的	劳动	.

或者他可能会增加劳动量。

[bəuθ] [ði:z] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['haɪtnɪŋ]

Both	these	resources	are	more	easy	and	natural	,	than	that	of	heightening
两个都	这些	资源	是	更多的	简单的	和	自然的	,	比	那	的	提高

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

his	wages	.
他的	工资	.

这两种方法都比提高他的工资更容易、更自然。

[wi:; wi] [si:] , [ðæt] , [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['skeəsəti] , [ðə; ði] ['wi:və(r)] ['aɪðə(r)] [kən'sju:mz] [les] [ɔ:(r)] ['leɪbə(r)]

We	see	,	that	,	in	years	of	scarcity	,	the	weaver	either	consumes	less	or	labours
我们	看	,	那	,	在	年	的	缺乏	,	这	织工	任何一个	消耗	较少的	或者	劳动

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

我们看到，在物资匮乏的年份，织工要么减少消耗，要么增加劳动。

[ɔ:(r)] [im'plɔi] [bəuθ] [ði:z] [ik'spi:diənt] [ɒv; əv][fru:'gæləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

or	employs	both	these	expedients	of	frugality	and	industry	,
或者	雇佣	两个都	这些	权宜之计	的	节俭	和	行业	,

或者同时采用节俭和勤奋这两种权宜之计，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

by	which	he	is	enabled	to	reach	the	end	of	the	year	.
经过	哪个	他	是	已启用	到	抵达	这	结尾	的	这	年	.

这使他能够坚持到年底。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:dʃɪps] ,

It	is	but	just	,	that	he	should	subject	himself	to	the	same	hardships	,
它	是	但	只是	,	那	他	应该	主题	他自己	到	这	相同的	艰辛	,

他理应承受同样的艰辛。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm]
if **they** **deserve** **the** **name** **,** **for** **the** **sake** **of** **the** **publick** **,** **which** **gives** **him**
如果 他们 应得 这 姓名 , 为了 这 清酒 的 这 公众 , 哪个 给予 他
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection **.**
保护 .

如果他们配得上这个名字，为了公众的利益，公众会给予他们保护。

[baɪ] [wɒt] [kən'traɪvəns] [kæn; kən][hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ?
By **what** **contrivance** **can** **he** **raise** **the** **price** **of** **his** **labour** **?**
经过 什么 装置 能 他 增加 这 价格 的 他的 劳动 ?

他可以用什么办法提高自己的劳动报酬?

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [huː] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] , [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] :
The **manufacturer** **who** **employs** **him** **,** **will** **not** **give** **him** **more** **:**
这 制造商 WHO 雇佣 他 , 将要 不是 给 他 更多的 :

雇用他的制造商不会给他涨工资：

['naɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [ɪk'spɔːts] [ðə; ði] [klɒθ] , ['kænɒt] [reɪz] [ɪts]
Neither **can** **he** **,** **because** **the** **merchant** **,** **who** **exports** **the** **cloth** **,** **cannot** **raise** **its**
两者都不 能 他 , 因为 这 商人 , WHO 出口 这 布 , 不能 增加 它是
[praɪs] ,
price **,**
价格 ,

他也做不到，因为出口布匹的商人不能提高布匹的价格。

['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ɪn] ['fɒrən] ['mɑːrkɪts] .
being **limited** **by** **the** **price** **which** **it** **yields** **in** **foreign** **markets** **.**
存在 有限的 经过 这 价格 哪个 它 产量 在 外国的 市场 .

受限于其在国外市场的价格。

['evri] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
Every **man** **,** **to** **be** **sure** **,** **is** **desirous** **of** **pushing** **off** **from** **himself** **the** **burden**
每一个 男人 , 到 是 当然 , 是 渴望 的 推动 离开 从 他自己 这 负担
[ɒv; əv] ['eni] [tæks] ,
of **any** **tax** **,**
的 任何 税 ,

每个人都渴望摆脱任何税负的负担，这是毋庸置疑的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] : [bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [mæn][hæz; həz]
which **is** **imposed** **,** **and** **of** **laying** **it** **upon** **others** **:** **But** **as** **every** **man** **has**
哪个 是 强加 , 和 的 躺下 它 之上 其他的 : 但 作为 每一个 男人 有
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
the **same** **inclination** **,**
这 相同的 倾角 ,

这是强加于人，并将之强加于他人的：但正如每个人都有同样的倾向，

[ænd; ənd][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ;
and **is** **upon** **the** **defensive** **;**
和 是 之上 这 防守 ;

并处于守势；

[nəʊ][set][ɒv; əv][men][kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] .
no **set** **of** **men** **can** **be** **supposed** **to** **prevail** **altogether** **in** **this** **contest** **.**
不 放 的 男人 能 是 据称 到 占上风 共 在 这 竞赛 .

在这场较量中，没有任何一方能够完全获胜。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['lændɪd] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
And **why** **the** **landed** **gentleman** **should** **be** **the** **victim** **of** **the** **whole** **,**
和 为什么 这 登陆 绅士 应该 是 这 受害者 的 这 所有的 ,

以及为什么拥有土地的绅士应该成为整个事件的受害者?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ]

and 和 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **defend** 保卫 **himself** 他自己 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **others** 其他的 **are** 是 **,** , **I** 我

['kænɒt] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] .

cannot 不能 **readily** 容易 **imagine** 想象 **.** .

我无法想象他竟然无法像其他人那样保护自己。

[ɔːl] ['treɪdzmən] , [ɪn'diːd] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] [preɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

All 全部 **tradesmen** 商人 **,** , **indeed** 的确 **,** , **would** 会 **willingly** 心甘情愿 **prey** 猎物 **upon** 之上 **him** 他 **,** , **and** 和 **divide** 划分 **him** 他 **among** 之中 **them** 他们

,

,

,

事实上，所有商人都会乐意掠夺他，并将他瓜分。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ðəʊ] [nəʊ] ['tæksɪz] [wɜː(r); wə(r)]

if 如果 **they** 他们 **could** 可以 **:** : **But** 但 **this** 这 **inclination** 倾角 **they** 他们 **always** 总是 **have** 有 **,** , **though** 尽管 **no** 不 **taxes** 税收 **were** 是

['levid] ;

levied 征收 **;** ;

如果他们能够做到的话：但这种倾向他们一直都有，尽管没有征收任何税款；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and 和 **the** 这 **same** 相同的 **methods** 方法 **,** , **by** 经过 **which** 哪个 **he** 他 **guards** 守卫 **against** 反对 **the** 这 **imposition** 征收 **of** 的

['treɪdzmən] [bɪ'fɔː(r)] ['tæksɪz] ,

tradesmen 商人 **before** 前 **taxes** 税收 **,** ,

以及他用来防止商贩在税前征税的相同方法，

[wɪl] [sɜːv] [hɪm] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

will 将要 **serve** 服务 **him** 他 **afterwards** 然后 **,** , **and** 和 **make** 制作 **them** 他们 **share** 分享 **the** 这 **burden** 负担 **with** 和 **him** 他 **.** .

之后会服侍他，让他们和他一起分担重担。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hevi] ['tæksɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ['levid] , [wɪtʃ]

They 他们 **must** 必须 **be** 是 **very** 非常 **heavy** 重的 **taxes** 税收 **,** , **indeed** 的确 **,** , **and** 和 **very** 非常 **injudiciously** 不明智地 **levied** 征收 **,** , **which** 哪个

[ðə; ði] [wɪl] [nɒt] ,

the 这 **artizan** 工匠 **will** 将要 **not** 不是 **,** ,

这些税赋必定非常沉重，而且征收方式也极其不合理，工匠们绝不会接受。

[ɒv; əv] [hɪm'self] , [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] , [baɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [fruː'gæləti] ,

of 的 **himself** 他自己 **,** , **be** 是 **enabled** 已启用 **to** 到 **pay** 支付 **,** , **by** 经过 **superior** 优越的 **industry** 行业 **and** 和 **frugality** 节俭 **,** ,

他本人将凭借超凡的勤奋和节俭，有能力偿还债务。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

without 没有 **raising** 提高 **the** 这 **price** 价格 **of** 的 **his** 他的 **labour** 劳动 **.** .

在不提高劳动力价格的前提下。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tæksɪz] ,

I 我 **shall** 将 **conclude** 结束 **this** 这 **subject** 主题 **with** 和 **observing** 观察 **,** , **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **,** , **with** 和 **regard** 看待 **to** 到 **taxes** 税收 **,** ,

最后，我想指出，就税收而言，我们有以下几点：

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

an	instance	of	what	frequently	happens	in	political	institutions	,
一个	实例	的	什么	频繁地	发生	在	政治的	机构	,

这是政治机构中经常发生的事情的一个例子。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

that	the	consequences	of	things	are	diametrically	opposite	to	what	we	should
那	这	结果	的	事物	是	径直地	对面的	到	什么	我们	应该

[ɪk'spekt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] .

expect	on	the	first	appearance	.
预计	在	这	第一的	外貌	.

事情的后果往往与我们第一眼看到的预期截然相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mæksɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [ðə; ði]

It	is	regarded	as	a	fundamental	maxim	of	the	TURKISH	government	,	that	the
它	是	认为	作为	一个	基本的	格言	的	这	土耳其	政府	,	那	这

[grænd] ['siːnjɔː] ,

Grand	Signior	,
盛大	先生	,

土耳其政府认为，大君（Grand Signior）的一项基本原则是：

[ðəʊ] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

though	absolute	master	of	the	lives	and	fortunes	of	each	individual	,
尽管	绝对	掌握	的	这	生活	和	财富	的	每个	个人	,

虽然祂完全主宰着每个人的生活和命运，

[hæz; həz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [tæks] ; [ænd; ənd] ['evri] ['ɒtəmən] [prɪns] ,

has	no	authority	to	impose	a	new	tax	;	and	every	OTTOMAN	prince	,
有	不	权威	到	强加	一个	新的	税	;	和	每一个	奥斯曼	王子	,

没有权力征收新税；而且每一位奥斯曼王子，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , ['aɪðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'trækt] ,

who	has	made	such	an	attempt	,	either	has	been	obliged	to	retract	,
WHO	有	制成	这样的	一个	试图	,	任何一个	有	到过	有义务	到	缩回	,

凡是尝试过这种做法的人，要么已经被迫撤回，要么已经被迫撤回。

[ɔː(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

or	has	found	the	fatal	effects	of	his	perseverance	.
或者	有	成立	这	致命的	效果	的	他的	毅力	.

或者已经发现自己的坚持带来了致命的后果。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

One	would	imagine	,
一	会	想象	,

人们可能会这样想，

[ðæt] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːməst] ['bæriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

that	this	prejudice	or	established	opinion	were	the	firmest	barrier	in	the	world
那	这	偏见	或者	已确立的	观点	是	这	最坚固	障碍	在	这	世界

[ə'genst] [ə'preʃn] ;

against	oppression	;
反对	压迫	;

这种偏见或既定观念是世界上抵御压迫的最坚实屏障；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] .

yet	it	is	certain	,	that	its	effect	is	quite	contrary	.
然而	它	是	肯定	,	那	它是	影响	是	相当	相反	.

然而可以肯定的是，它的效果却恰恰相反。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['revənjuː] ,

The	emperor	,	having	no	regular	method	of	encreasing	his	revenue	,
这	皇帝	,	拥有	不	常规的	方法	的	增加	他的	收入	,

由于皇帝没有增加收入的常规方法，

[mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bəˈʃɔː] [ænd; ənd] [ˈgʌvənəz] [tuː; tə] [əˈpres] [ænd; ənd][əˈbjuːs][ðə; ði]

must	allow	all	the	bashaws	and	governors	to	oppress	and	abuse	the
必须	允许	全部	这	巴肖斯	和	州长们	到	压迫	和	虐待	这

[ˈsʌbdʒɪkts] :

subjects	:
主题	:

必须允许所有酋长和总督压迫和虐待臣民：

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [skwiːz] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈgʌvənmənt] .

And	these	he	squeezes	after	their	return	from	their	government	.
和	这些	他	挤压	后	他们的	返回	从	他们的	政府	.

而这些人，在他从政府返回后，就被他榨干了。

[ˌweərˈæz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [tæks] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈprɪnsɪz] ,

Whereas	,	if	he	could	impose	a	new	tax	,	like	our	EUROPEAN	princes	,
然而	,	如果	他	可以	强加	一个	新的	税	,	喜欢	我们的	欧洲的	王子们	,

然而，如果他能像我们欧洲的王子们那样征收新税，

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

his	interest	would	so	far	be	united	with	that	of	his	people	,
他的	兴趣	会	所以	远的	是	团结的	和	那	的	他的	人们	,

到目前为止，他的利益与他的人民的利益是一致的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [fiːl] [ðə; ði][bæd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪsˈɔːdəli] [ˈleviz] [ɒv; əv] [ˈmʌni]

that	he	would	immediately	feel	the	bad	effects	of	these	disorderly	levies	of	money
那	他	会	立即地	感觉	这	坏的	效果	的	这些	乱	税费	的	钱

,

,

,

他会立即感受到这些无序征税带来的不良后果。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] , [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]

and	would	find	,	that	a	pound	,	raised	by	a	general	imposition	,	would	have
和	会	寻找	,	那	一个	磅	,	提高	经过	一个	一般的	征收	,	会	有

[les] [pəˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] ,

less	pernicious	effects	,
较少的	有害	效果	,

并且会发现，通过普遍征税筹集的一英镑，其有害影响较小。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][səʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd] [ˈɑːbɪtrəri] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .

than	a	shilling	taken	in	so	unequal	and	arbitrary	a	manner	.
比	一个	先令	已采取	在	所以	不等	和	随意的	一个	方式	.

比以如此不平等和任意的方式夺取的一先令还要好。

[ðə; ði][end]

the	End
这	结尾

结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神